

Porównanie tłumaczeń Liczb 24:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A teraz oto idę ja do mego ludu; (lecz) chodź, doradzę ci (w sprawie tego), co w przyszłości ten lud uczyni twojemu ludowi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wkrótce pójde do mojego ludu, ale przedtem chodź, doradzę ci coś w sprawie tego, co w przyszłości ten lud uczyni twojemu ludowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Teraz idę do mego ludu, ale chodź i oznajmię ci, co ten lud uczyni twemu ludowi w przyszłości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A teraz oto ja odchodzę do ludu mego, jednak oznajmię, co uczyni lud ten ludowi twemu na potem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszakże, wracając się do ludu mego, dam radę, co twój lud uczyni temu ludowi czasu ostatecznego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dobrze więc, wróć teraz do mojego ludu, lecz chodź, chcę ci oznajmić, co lud ten przy końcu dni uczyni twojemu ludowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Teraz oto ja idę do mego ludu, lecz chodź i ty, a powiem ci, co ten lud uczyni twemu ludowi w przyszłości.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teraz powracam do mojego ludu. Najpierw jednak ty podejdź, bo chcę cię uprzedzić, co ten lud uczyni kiedyś twojemu ludowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dobrze więc, wracam do swojego ludu. Zbliź się jednak, bo chcę ci powiedzieć, co w przyszłości ten lud uczyni twojemu ludowi”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Teraz więc odchodzę do swego ludu. Ale chodź, a oznajmię ci, jak ten lud postąpi z twoim ludem w przyszłości.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Teraz wróć do mojego ludu, [powiedział Bilam]. Chodź, poradzę ci, [jak doprowadzić Jisraela do upadku. Skuś ich do nierzędu z kobietami Midjanu. A teraz powiem ci], co ten lud uczyni twojemu ludowi u kresu dni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер ось відходжу на моє місце. Ходи пораджу тобі, що зробить цей нарід твоєму народові в останніх днях.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A teraz, oto odchodzę do mego ludu; chodź, wskażę ci, co ten lud uczyni twojemu w późniejszych czasach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Teraz więc odchodzę do swego ludu. Przyjdź, oznajmię ci, co ten lud później uczyni twemu ludowi, przy końcu dni”.